

Для эксплуатирующей стороны

Руководство по эксплуатации



ecoCOMPACT,
auroCOMPACT

VSC ../4, VSC D ../4

RU, BY



Издатель/изготовитель

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Содержание

1	Безопасность	3	5	Устранение неполадок	17
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания.....	3	5.1	Считывание сообщений об ошибках	17
1.2	Общие указания по технике безопасности.....	3	5.2	Распознавание и устранение неполадки	17
1.3	Использование по назначению.....	8	5.3	Устранение сбоя при розжиге	17
2	Указания по документации	9	6	Дополнительные функции	18
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	9	6.1	Функции в меню	18
2.2	Хранение документации.....	9	6.2	Настройка языка	18
2.3	Действительность руководства	9	7	Уход и техобслуживание	19
3	Описание изделия	9	7.1	Уход за изделием.....	19
3.1	Маркировка CE.....	9	7.2	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки	19
3.2	Серийный номер	9	8	Вывод из эксплуатации	19
3.3	Открывание передней откидной крышки.....	9	8.1	Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	19
3.4	Конструкция прибора.....	10	9	Переработка и утилизация	19
3.5	Обзор элементов управления	11	9.1	Утилизация упаковки	19
3.6	Описание дисплея	11	9.2	Утилизация изделия и принадлежностей.....	19
3.7	Описание функций кнопок.....	12	10	Гарантия и сервисное обслуживание	19
3.8	Уровни управления	13	10.1	Гарантия	19
4	Принцип работы	13	10.2	Сервисная служба	19
4.1	Требования к месту установки	13	Приложение	20	
4.2	Ввод изделия в эксплуатацию	13	A	Обзор структуры меню	20
4.3	Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления.....	15	B	Распознавание и устранение неполадок	21
4.4	Настройка приготовления горячей воды.....	16	C	Краткое руководство по эксплуатации	22
4.5	Отключение функций изделия	16	Указатель ключевых слов	23	
4.6	Защита системы отопления от мороза	16			
4.7	Считывание сообщений о техобслуживании	17			

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова



Опасность!

Непосредственная опасность для жизни или опасность тяжёлых травм



Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения током



Предупреждение!

Опасность незначительных травм



Осторожно!

Риск материального ущерба или вреда окружающей среде

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Установка только специалистом

Действительно для: Россия
ИЛИ Белоруссия

Установка, осмотр, техобслуживание и ремонт изделия, а также - настройка газового тракта, могут осуществляться только специалистом.

1.2.2 Опасность в результате неправильного обращения

В результате неправильного обращения могут возникнуть различные непредвиденные опасные ситуации.

- ▶ Внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством.
- ▶ При выполнении любых действий с изделием соблюдайте общие указания по технике безопасности и предупредительные указания.
- ▶ При работе с изделием соблюдайте все действующие предписания.

1 Безопасность

1.2.3 Опасность для жизни в результате утечки газа

**Действительно для: Россия
ИЛИ Белоруссия**

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только Вы

будете находиться за пределами здания.

- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

1.2.4 Опасность для жизни из-за забитых или негерметичных трактов отходящих газов

К утечке отходящих газов и отравления ими приводят ошибки во время установки, повреждение, выполнение ненадлежащих действий с изделием, несоответствующее место установки и т. п.

- ▶ Не выполняйте никаких изменений на любых частях системы дымоходов.

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Поставьте в известность специализированное предприятие.

1.2.5 Опасность для жизни при эксплуатации с демонтированной передней облицовкой

При возникновении в изделии негерметичности возможна утечка отходящих газов, вызывающих отравление.

- ▶ Эксплуатируйте изделие только с закрытой передней облицовкой.

1.2.6 Опасность для жизни от взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте и не храните в помещении для установки изделия взрывоопасные или воспламеняющиеся вещества (например, бензин, бумагу, краски).

1.2.7 Опасность для жизни в результате отсутствия защитных устройств

Отсутствие защитных устройств (например, предохранительный клапан, расширительный бак) может привести к опасному для жизни ошпариванию и к другим травмам, например, в результате взрыва.

- ▶ Попросите специалиста объяснить вам принцип ра-

боты и место расположения защитных устройств.

1.2.8 Опасность ошпаривания горячей водопроводной водой

На точках разбора горячей воды при температуре горячей воды выше 60°C существует опасность ошпаривания. Маленькие дети и пожилые люди могут подвергаться опасности даже при более низких температурах.

- ▶ Выберите температуру таким образом, чтобы никто не подвергался опасности.

1.2.9 Опасность ошпаривания горячей водой

На местах забора горячей воды существует опасность ошпаривания, если температура воды составляет более 60 °С. Маленькие дети и пожилые люди подвергаются опасности даже при более низкой температуре.

- ▶ Выбирайте подходящую расчетную температуру.

1.2.10 Изменения вблизи изделия

В результате изменений вблизи изделия возможна опасность для здоровья и

1 Безопасность

жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

- ▶ Ни в коем случае не выводите защитные устройства из строя.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов. Изменять опломбированные компоненты допускается только сертифицированным специалистам и сервисной службе.
- ▶ Не модифицируйте следующие элементы:
 - изделие
 - подводящий газопровод, трубопроводы подачи воздуха, воды и электрические провода
 - система дымоходов
 - система отвода конденсата
 - предохранительный клапан
 - сливные трубопроводы
 - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия

1.2.11 Повреждение в результате замерзания из-за недостаточной температуры воздуха в помещении

При слишком низкой настройке температуры воздуха в помещении, даже - отдельных помещений, существует опасность повреждения в результате замерзания частей системы отопления.

- ▶ Обязательно соблюдайте указания по защите от замерзания (→ страница 16).

1.2.12 Повреждение в результате замерзания из-за отказа сетевого электропитания

В случае отказа сетевого электропитания части системы отопления могут быть повреждены морозом.

- ▶ Если вам нужно сохранять эксплуатационную готовность изделия при отказе сетевого электропитания, попросите специалиста установить устройство бесперебойного питания.

1.2.13 Повреждение в результате замерзания из-за отключения изделия

Если приспособления защиты от мороза не активны, возможно повреждение изделия. Приспособления защиты изделия от мороза активны только тогда, когда изделие подключено к электроснабжению и включено.

- ▶ Не отсоединяйте изделие от электрической сети.
- ▶ Оставьте кнопку включения/выключения в положении "включено".
- ▶ Оставьте газовый запорный кран открытым.

1.2.14 Коррозионные повреждения из-за загрязненного химическими веществами воздуха на горение и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. при неблагоприятных условиях могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Не используйте и не храните аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, и т. п. соединения рядом с изделием.
- ▶ Если вы планируете использовать изделие в коммерческих целях, например, в парикмахерских, покрасочных мастерских или мойках, выберите отдельное помещение установки, обеспечивающее техническую чистоту подачи воздуха на горение от химических веществ.

1.2.15 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.

1 Безопасность

- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

1.3 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет, а также лица с физическими, сенсорными или умственными ограничениями и лица, не имеющие соответствующего опыта или предварительных знаний, но при условии, что они были проинструктированы о безопасном управлении прибором, находятся под присмотром и ознакомлены с возможными опасностями. Детям запрещено играть с прибором. Очистку и уход за прибором могут выполнять дети, но только под присмотром взрослого.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых центральных систем

отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, монтажу и техобслуживанию изделия, а также всех прочих узлов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению.

Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Использование изделия в автомобилях, таких как, например, передвижные дома или автокемперы, считается использованием не по назначению.

Автомобилями не считаются постоянно и стационарно установленные единицы, не имеющие колес (так называемая стационарная установка).

2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие приборы:

Типы изделия и артикулы

Действительно для: Россия

VSC_206-4-5_200	0010015605
VSC_266-4-5_150	0010015450
VSC_266-4-5_200	0010015453
VSC_306-4-5_150	0010014713

Типы изделия и артикулы

Действительно для: Белоруссия

VSC_206-4-5_150	0010014719
VSC_266-4-5_200	0010015453
VSC_306-4-5_150	0010014713
VSC_D_306-4-5_190	0010015453

Артикул прибора указан на маркировочной табличке .

3 Описание изделия

3.1 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

3.2 Серийный номер

Серийный номер находится за табличкой под интерфейсом пользователя. Он также указан на маркировочной табличке.

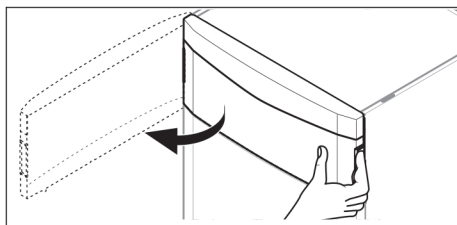


Указание

Серийный номер можно также отобразить на дисплее изделия (см. руководство по эксплуатации).

3.3 Открывание передней откидной крышки

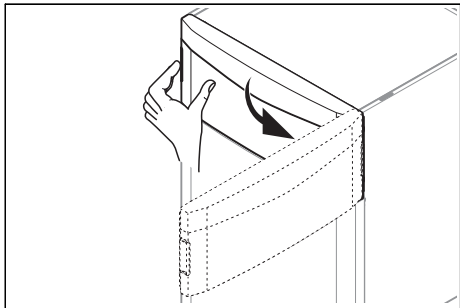
Открывание передней откидной крышки с правой стороны



1. Откройте переднюю откидную крышку с правой стороны, потянув ее на себя рукой, как показано на рисунке.

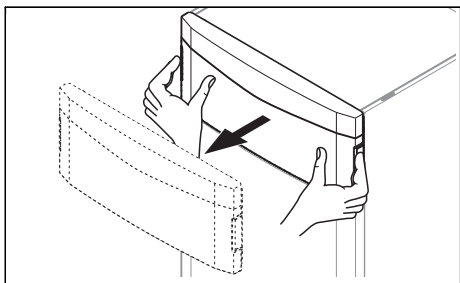
3 Описание изделия

Открытие передней откидной крышки с левой стороны



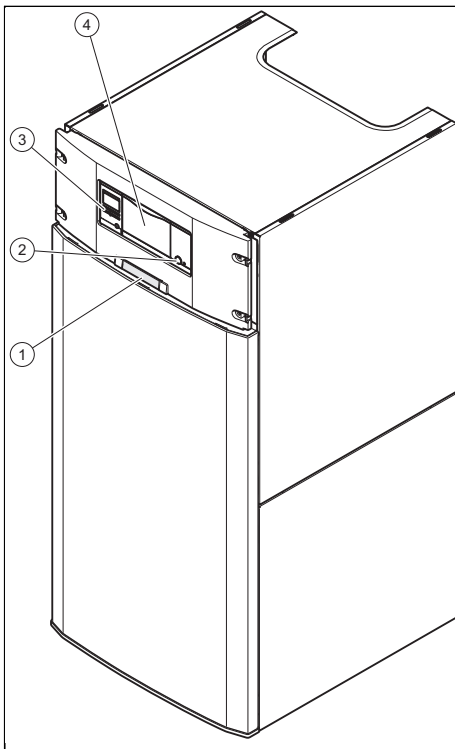
2. Откройте переднюю откидную крышку с левой стороны, потянув ее на себя рукой, как показано на рисунке.

Демонтаж передней откидной крышки



3. Чтобы демонтировать переднюю откидную крышку, расположите ваши руки как показано на рисунке и потяните переднюю откидную крышку на себя.

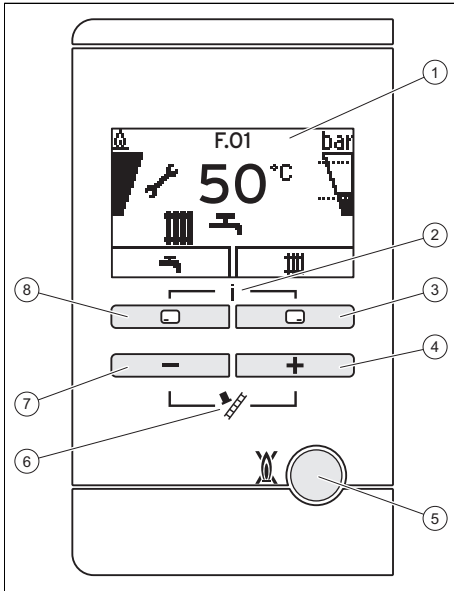
3.4 Конструкция прибора



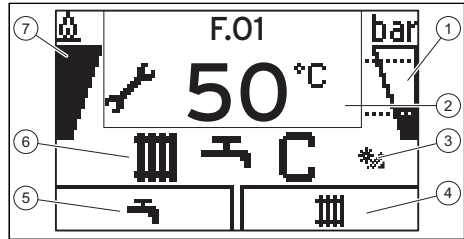
- 1 Табличка с серийным номером на обратной стороне
- 2 Кнопка включения/выключения
- 3 Элементы управления
- 4 Место установки для опционального регулирования

3.5 Обзор элементов управления

3.6 Описание дисплея



- 1 Дисплей
- 2 Доступ к меню для дополнительной информации
- 3 Правая клавиша выбора
- 4 Клавиша +
- 5 Клавиша снятия сбоя
- 6 Режим трубочиста (только для трубочиста)
- 7 Клавиша -
- 8 Левая клавиша выбора











- 1 Давление наполнения системы отопления
- 2 Текущая температура теплоносителя в подающей линии системы отопления, дополнительная информация
- 3 Функция гелио-системы
- 4 Текущее назначение правой клавиши выбора
- 5 Текущее назначение левой клавиши выбора
- 6 Активное эксплуатационное состояние
- 7 Информация о горелке

Если в течение одной минуты вы не нажимали никаких клавиш, подсветка погаснет.

Символ	Значение	Объяснение
	Надлежащая работа горелки	Горелка включена
	Текущая степень модуляции горелки	
	Текущее давление наполнения системы отопления Допустимый диапазон обозначен пунктирными линиями.	<ul style="list-style-type: none"> – постоянно включена: давление наполнения в допустимом диапазоне. – мигает: давление наполнения вне допустимого диапазона.



3 Описание изделия





Символ	Значение	Объяснение
	Режим отопления активен	<ul style="list-style-type: none"> – постоянно включена: запрос теплоты режима отопления – мигает: горелка в режиме отопления
	Приготовление горячей воды активно	<ul style="list-style-type: none"> – горит постоянно: в режиме отбора, до включения горелки – мигает: горелка включена, в режиме отбора
	Активен комфортный режим	<ul style="list-style-type: none"> – горит постоянно: активен комфортный режим – мигает: активен комфортный режим, включена горелка
	Требуется техобслуживание	Информация по сообщению о техобслуживании в "Live монитор".
	Летний режим активен Режим отопления выключен	
	Время блокировки горелки активно	Для предотвращения частого включения и выключения (увеличивает срок службы изделия).

Символ	Значение	Объяснение
 f.XX	Неисправность в изделии	Появляется вместо основной маски, или объяснительная текстовая индикация.
	Насос гелиоконтура активный	Мигает, если работает насос гелиоустановки.

3.7 Описание функций кнопок

Обе клавиши выбора имеют так называемую функцию программной клавиши, то есть, их функции могут изменяться.

Если, например, в „Основная маска“ , нажать левую клавишу выбора  , то текущая функция изменяется с  (температура горячей воды) на **Назад**.

Клавиша	Значение
	<ul style="list-style-type: none"> – Настройка температуры горячей воды – Отмена изменения настраиваемого значения или активация режима работы – Вызов высшего уровня выбора в меню
	<ul style="list-style-type: none"> – Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления, давление наполнения системы отопления или активация режима отопления – Подтверждение настраиваемого значения или активация режима работы – Вызов низшего уровня выбора в меню
 + 	– Выбор дополнительных функций

Кла-виша	Значение
☐ или ☒	– Навигация между отдельными записями меню
⊕	– Увеличение или уменьшение выбранного настраиваемого значения

Настраиваемые значения всегда отображаются мигающими символами. Изменение значения необходимо всегда подтверждать. Только после этого новую настройку можно сохранить. С помощью ☐ можно в любой момент прервать процесс. Если вы не нажимаете ни одну из клавиш в течение более 15 минут, дисплей возвращается к основной маске.

3.8 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления.

- Уровень управления для эксплуатирующей стороны. На этом уровне предоставляется доступ к важнейшей информации и возможностям настройки, не требующих особых предварительных знаний.
- Уровень управления предназначен только для квалифицированных специалистов. Он защищен кодом доступа.

4 Принцип работы

4.1 Требования к месту установки

4.1.1 Облицовка в виде шкафа

Облицовка в виде шкафа для изделия должна быть выполнена согласно соответствующим правилам.

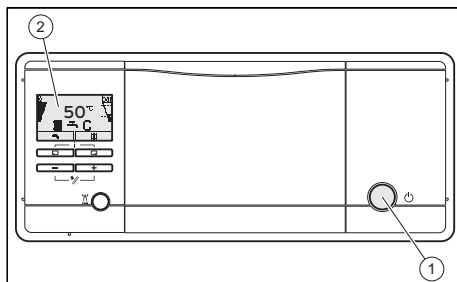
Если вы желаете для вашего изделия облицовку в виде шкафа, обратитесь в специализированное сервисное предприятие. Ни в коем случае не облицовывайте изделие самостоятельно.

4.2 Ввод изделия в эксплуатацию

4.2.1 Открытие запорных устройств

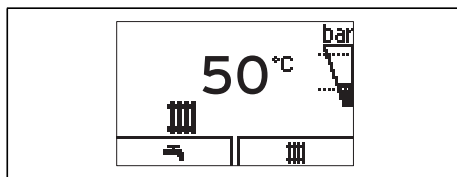
1. Специалист, который устанавливал прибор, может показать вам, где находится запорная арматура и как она работает.
2. Откройте до упора газовый запорный кран.
3. Убедитесь, что сервисные краны для подающей и обратной линии системы отопления открыты.
4. Откройте запорный кран холодной воды. Вы также можете открыть кран горячей воды, чтобы проверить, действительно ли вытекает вода.

4.2.2 Включение изделия



- ▶ Нажмите кнопку включения/выключения (1).
- ◁ Когда прибор включен, на дисплее (2) появится „Основная маска”.

4.2.3 Основная маска




На дисплее отображается основная маска с текущим состоянием изделия. При нажатии клавиши выбора дисплей отображает активированную функцию.

4 Принцип работы

Доступность функции к использованию зависит от того, подключен ли к изделию регулятор.

Вы можете возвратиться к основной маске следующим образом:

- нажать  и выйти из уровней выбора.
- не нажимать ни одну из клавиш в течение более 15 минут.

При возникновении сообщения об ошибке основная маска переходит к сообщению об ошибке.

4.2.4 Конструкция меню



- 1 Линия прокрутки (отображается только при наличии количества пунктов, превышающем одновременно емкость дисплея)
- 2 Текущее назначение правой и левой клавиш выбора (функция программной клавиши)
- 3 Пункты уровня выбора
- 4 Название уровня выбора

Линия прокрутки (**1**) отображается только при наличии количества пунктов, превышающем одновременную емкость дисплея.

В Приложении вы найдете обзор структуры меню.

4.2.5 Проверка давления наполнения системы отопления



Указание

Во избежание эксплуатации изделия с недостаточным количеством воды и для предотвращения вызванных этим повреждений, изделие оснащено датчиком давления и цифровым указателем давления.


Чтобы обеспечить безукоризненную эксплуатацию системы отопления, давление наполнения в холодном состоянии должно находиться в пределах между 0,1 МПа и 0,2 МПа (1,0 бар и 2,0 бар). В соответствии с этим, оно должно находиться между двух пунктирных линий гистограммы.

Если система отопления располагается на нескольких этажах, может потребоваться более высокое давления наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

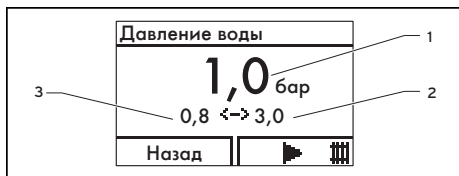


Указание


При выходе за нижнюю границу значения 0,08 МПа (0,8 бар) на дисплее мигает правая гистограмма и значение текущего давления наполнения.

Кроме того, приблизительно через одну минуту отображается символ .

Если давление наполнения системы отопления падает ниже 0,05 МПа (0,5 бар), изделие выключается. На дисплее поочередно отображается сообщение об ошибке **F.22** и текущее давление наполнения.



- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Текущее давление наполнения | 3 Минимальное давление наполнения |
| 2 Максимальное давление наполнения | |

1. Нажмите дважды .
 - ◁ На дисплее появляются значения текущего давления наполнения (1), а также - минимального (3) и максимального (2) давления наполнения.
2. Если давление наполнения слишком низкое, долейте воду.
 - ◁ После наполнения достаточного количества воды индикация самостоятельно гаснет через 20 секунд.
3. Если падение давления происходит часто, поручите выяснить и устранить причину потери воды отопительной установки. Сообщите об этом специалисту.

4.3 Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления




4.3.1 Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления (без подключенного регулятора)



Указание

Если к изделию не подключен наружный или внутренний регулятор, настройте температуру теплоносителя в подающей линии системы отопления, как описано ниже.



1. Нажмите .
 - ◁ На дисплее появляется расчетное значение температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления.
2. Измените температуру теплоносителя в подающей линии системы отопления с помощью  или .
3. Подтвердите изменение с помощью (OK).



Указание

Возможно, специалист подобрал максимально возможную температуру.

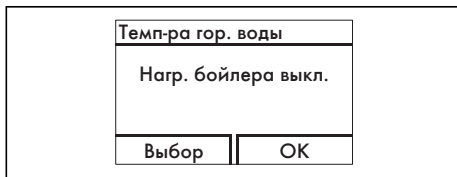
4.3.2 Настроить температуру теплоносителя в подающей линии системы отопления (с подключенным регулятором)

- ▶ Если ваш отопительный аппарат оснащен погодозависимым регулятором или регулятором температуры воздуха в помещении, то установите на отопительном аппарате максимальную температуру теплоносителя в подающей линии системы отопления, см. Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления (без подключенного регулятора) (→ страница 15).
 - ◁ Фактическая температура теплоносителя в подающей линии системы отопления настраивается регулятором автоматически.

4 Принцип работы

4.4 Настройка приготовления горячей воды

4.4.1 Деактивация приготовления горячей воды



1. Чтобы деактивировать загрузку водонагревателя и в то же время активировать режим отопления, нажмите на (−).

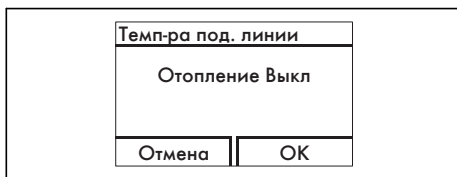
◁ Настроенная температура горячей воды мигает на дисплее.

2. Используйте (+), чтобы установить температуру горячей воды на **ГВС ВЫКЛ.**
3. Подтвердите изменение с помощью **ОК**.

◁ Загрузка водонагревателя теперь деактивирована. Только функция защиты от замерзания водонагревателя остается активной.

4.5 Отключение функций изделия

4.5.1 Выключение режима отопления (летний режим)



1. Чтобы выключить на лето режим отопления, оставив работать систему приготовления горячей воды, нажмите (|).

◁ На дисплее появляется значение температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления.

2. Установите температуру теплоносителя в подающей линии системы отопления с помощью (□) на **Отопление Выкл.**
3. Подтвердите изменение с помощью (ОК).

◁ Режим отопления выключен. На дисплее появляется символ (□).

4.5.2 Временный вывод изделия из эксплуатации

4.6 Защита системы отопления от мороза

4.6.1 Функция защиты от замерзания



Осторожно!

Вероятность материального ущерба в результате мороза!

Функция защиты от замерзания не обеспечивает протекания воды через всю систему отопления, что может привести к замерзанию и повреждению частей установки.

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления продолжает работать и достаточно обогревает помещения даже во время вашего отсутствия.



Указание

Чтобы устройства защиты от замерзания оставались активированными, изделие необходимо включать и выключать с помощью регулятора, если регулятор установлен.

Если температура теплоносителя в подающей линии системы отопления при включенной кнопке включения/выключения падает ниже 5°C, изделие включается и нагревает цирку-


лирующую воду в контурах отопления и приготовления горячей воды (при наличии) примерно до 30°C.

4.6.2 Опорожнение системы отопления

Другой вариант защиты от замерзания на очень продолжительное время заключается в том, чтобы опорожнить систему отопления и изделие.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.

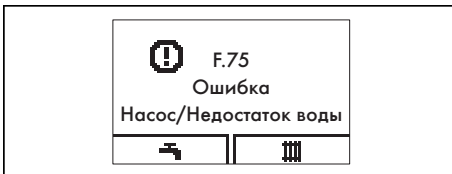
4.7 Считывание сообщений о техобслуживании

Если на дисплее отображается символ , это указывает на необходимость техобслуживания изделия.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.
 - ◁ Изделие не находится в режиме ошибки, а продолжает работать.
- ▶ Если одновременно с этим мигающими символами отображается давление воды, долейте при необходимости воду.
- ▶ Чтобы считать дополнительную информацию о причине необходимости техобслуживания, вызовите "Live монитор" (→ страница 18).

5 Устранение неполадок

5.1 Считывание сообщений об ошибках



Сообщения об ошибках имеют приоритет перед всеми другими индикациями и выводятся на дисплей вместо основной маски, при одновременном возникнове-

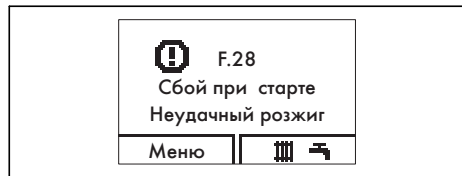
нии нескольких ошибок - поочередно, на две секунды каждая.

- ▶ Если ваше изделие выводит сообщение об ошибке, обратитесь к специалисту.
- ▶ Для получения более подробной информации о состоянии вашего изделия, вызовите „Live монитор“ (→ страница 18).

5.2 Распознавание и устранение неполадки

- ▶ Если при эксплуатации изделия возникают проблемы, вы можете самостоятельно проверить некоторые пункты с помощью содержащейся в приложении таблицы. Распознавание и устранение неполадок (→ страница 21)
- ▶ Если после проверки по таблице изделие не работает надлежащим образом, обратитесь к специалисту и попросите его устранить проблему.

5.3 Устранение сбоя при розжиге



Если горелка не розжигается после пяти попыток розжига, изделие не запускается и переходит в режим неисправности. Об этом свидетельствует индикация на дисплее кода ошибки F.28 или F.29.

После ручного устранения сбоя изделия оно розжигается автоматически.

- ▶ Убедитесь, что газовый запорный кран открыт.
- ▶ Чтобы снять сбой изделия, нажмите клавишу снятия сбоя.

6 Дополнительные функции

- ▶ Если не удалось устранить сбой розжига за три попытки снятия сбоя, обратитесь к специалисту.

6 Дополнительные функции

6.1 Функции в меню

6.1.1 Давление наполнения системы отопления

Меню → Давление воды

Вы можете отобразить точное значение давления наполнения, а также - минимальное или максимальное давление наполнения.

6.1.2 Live монитор (коды состояния)

Меню → Live монитор

С помощью Live монитор можно вызывать индикацию состояния изделия.

6.1.3 Контактные данные специалиста

Меню → Информация → Контактные данные

Здесь вы можете просмотреть телефонный номер специалиста, если он ввел его во время установки.

6.1.4 Серийный номер и артикул

Меню → Информация → Серийный номер

Здесь вы можете просмотреть серийный номер изделия.

Артикул указан во второй строке.

6.1.5 Настройка контрастности дисплея

Меню → Информация → Контраст дисплея

Здесь можно настроить контрастность дисплея, чтобы информацию на дисплее было хорошо видно.

6.1.6 Сброс блок. горелки (сброс времени блокировки горелки)

Меню → Сброс врем. блокир.

Специалист использует эту функцию при выполнении техобслуживания.

6.1.7 Вызов уровня специалиста



Осторожно!

Вероятность материального ущерба в результате ненадлежащего обращения!

Ненадлежащие настройки на уровне специалиста могут привести к повреждениям системы отопления.

- ▶ Используйте доступ к уровню специалиста только если вы специалист.

6.2 Настройка языка

Если вы желаете настроить другой язык:

- ▶ Нажмите **и удерживайте** и **одновременно**.
- ▶ Нажмите **дополнительно** кратковременно клавишу снятия сбоя.
- ▶ **Удерживайте** и нажатыми, пока на дисплее не отобразится диалог настройки языка.
- ▶ Выберите нужный язык с помощью или .
- ▶ Подтвердите с помощью **(OK)**.
- ▶ Выбрав нужный язык, снова подтвердите с помощью **(OK)**.



Указание

Если вы по неосторожности выбрали непонятный язык, вы можете повторить описанные выше действия. Прокрутите список с помощью или , пока на появитс правильный язык.

7 Уход и техобслуживание

7.1 Уход за изделием



Осторожно!

Риск материального ущерба в результате использования непригодных чистящих средств!

- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

- ▶ Очищайте облицовку Вашего теплового насоса влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.

7.2 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

1. Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов, особенно - видимого загрязнения или засорения.
2. Обнаружив дефект, поручите специалисту устранить его и возобновить требуемую пропускную способность.

8 Вывод из эксплуатации

8.1 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

9 Переработка и утилизация

9.1 Утилизация упаковки

Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.

9.2 Утилизация изделия и принадлежностей

- ▶ Не утилизируйте ни изделие, ни принадлежности вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Обеспечьте надлежащую утилизацию изделия и всех принадлежностей.
- ▶ Соблюдайте все соответствующие предписания.

10 Гарантия и сервисное обслуживание

10.1 Гарантия

10.2 Сервисная служба

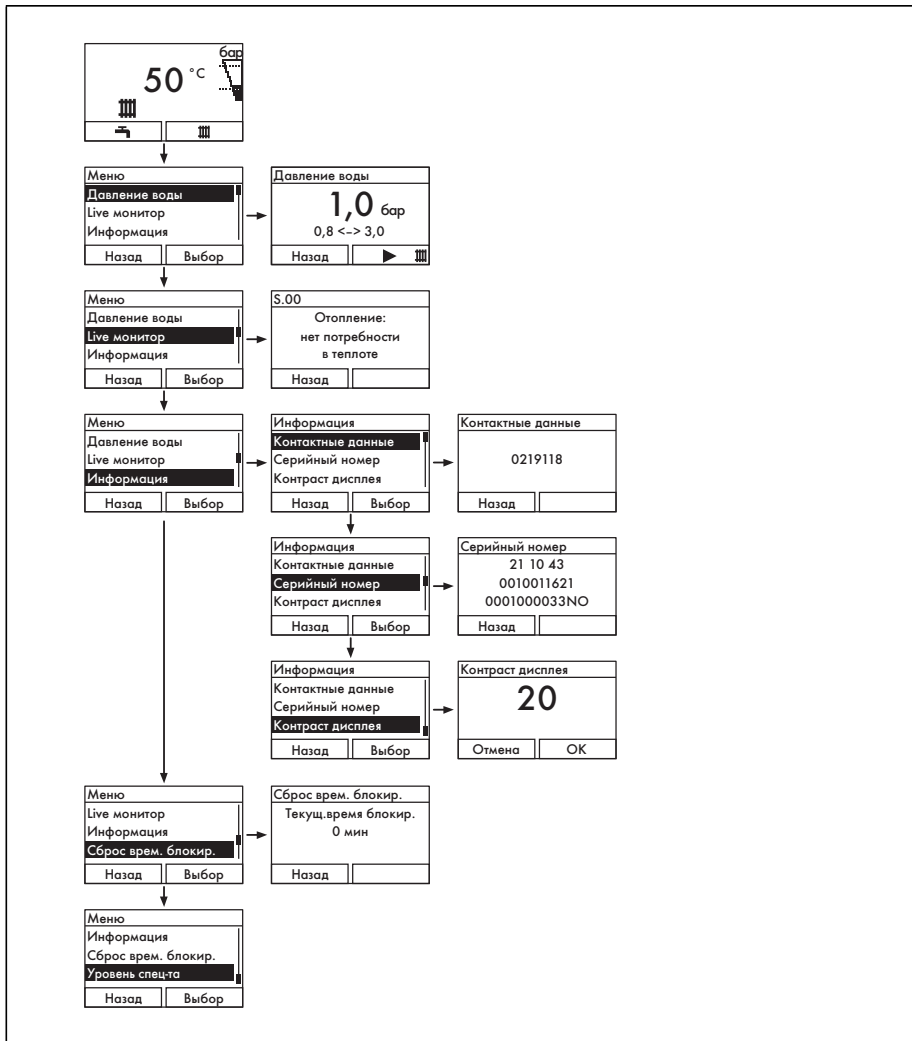
Действительно для: Белоруссия

Бесплатная информационная телефонная линия по Украине
8 800 50 142 60

Действительно для: Россия

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону "горячей линии" и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

А Обзор структуры меню



В Распознавание и устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Действие по устранению
Горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной; изделие не запускается	Перекрыт газовый запорный кран	Открыть газовый запорный кран здания
	Отключено электроснабжение здания	Включить электроснабжение здания
	Выключена кнопка включения/выключения на изделии	Включить кнопку включения/выключения на изделии
	Настроена слишком низкая температура теплоносителя в подающей линии системы отопления или в настройке "Отопление Выкл" и/или температуры горячей воды	Настроить температуру теплоносителя в подающей линии системы отопления и/или температуру горячей воды на желаемую температуру
	Давление наполнения системы отопления недостаточное	Долить воду в систему отопления
	Воздух в системе отопления	Удалить воздух из радиаторов При повторном возникновении проблемы: поставить в известность специалиста
	Сбой при розжиге	Нажать клавишу снятия сбоя При повторном возникновении проблемы: поставить в известность специалиста
Режим приготовления горячей воды работает нормально; система отопления не запускается	Отсутствие запроса теплоты от регулятора	Проверить, при необходимости исправить временную программу на регуляторе Проверить температуру воздуха в помещении и, при необходимости, исправить заданную температуру воздуха в помещении ("Руководство по эксплуатации регулятора")

С Краткое руководство по эксплуатации

Выключение режима отопления (летний режим)

	<table border="1"> <tr><td>Темпер. под. линии</td></tr> <tr><td>50 °C</td></tr> <tr><td>назад</td></tr> </table>	Темпер. под. линии	50 °C	назад	<table border="1"> <tr><td>Темпер. под. линии</td></tr> <tr><td>Отопление ВЫКЛ</td></tr> <tr><td>Отмена</td></tr> <tr><td>Ok</td></tr> </table>	Темпер. под. линии	Отопление ВЫКЛ	Отмена	Ok	
Темпер. под. линии										
50 °C										
назад										
Темпер. под. линии										
Отопление ВЫКЛ										
Отмена										
Ok										

>
 > пока отопление не будет выкл.
 > С помощью (OK) подтвердить

Настройка температуры отопления (включение режима отопления)

	<table border="1"> <tr><td>Темпер. под. линии</td></tr> <tr><td>50 °C</td></tr> <tr><td>назад</td></tr> </table>	Темпер. под. линии	50 °C	назад	<table border="1"> <tr><td>Темпер. под. линии</td></tr> <tr><td>48 °C</td></tr> <tr><td>Отмена</td></tr> <tr><td>Ok</td></tr> </table>	Темпер. под. линии	48 °C	Отмена	Ok	
Темпер. под. линии										
50 °C										
назад										
Темпер. под. линии										
48 °C										
Отмена										
Ok										

>
 > для выбора температуры
 > С помощью (OK) подтвердить

Настройка температуры горячей воды

	<table border="1"> <tr><td>Температура ГВС</td></tr> <tr><td>45 °C</td></tr> <tr><td>назад</td></tr> </table>	Температура ГВС	45 °C	назад	<table border="1"> <tr><td>Температура ГВС</td></tr> <tr><td>48 °C</td></tr> <tr><td>Отмена</td></tr> <tr><td>Ok</td></tr> </table>	Температура ГВС	48 °C	Отмена	Ok	
Температура ГВС										
45 °C										
назад										
Температура ГВС										
48 °C										
Отмена										
Ok										

>
 > для выбора температуры
 > С помощью (OK) подтвердить

Включение/выключение комфортного режима

	<table border="1"> <tr><td>Температура ГВС</td></tr> <tr><td>45 °C</td></tr> <tr><td>назад</td></tr> </table>	Температура ГВС	45 °C	назад	<table border="1"> <tr><td>Режим "Комфорт"</td></tr> <tr><td>Комфорт ВЫКЛ</td></tr> <tr><td>назад</td></tr> </table>	Режим "Комфорт"	Комфорт ВЫКЛ	назад	<table border="1"> <tr><td>Режим "Комфорт"</td></tr> <tr><td>Комфорт ВКЛ</td></tr> <tr><td>Отмена</td></tr> <tr><td>Ok</td></tr> </table>	Режим "Комфорт"	Комфорт ВКЛ	Отмена	Ok
Температура ГВС													
45 °C													
назад													
Режим "Комфорт"													
Комфорт ВЫКЛ													
назад													
Режим "Комфорт"													
Комфорт ВКЛ													
Отмена													
Ok													

>
 > для комфортного режима
 > для включения/выключения
 > С помощью (OK) подтвердить

Указатель ключевых слов

L		Меню	
Live монитор.....	18	Конструкция.....	14
A		Место установки.....	5
Артикул.....	9, 18	Мороз	
B		Защита системы отопления от	
Время блокировки горелки.....	18	мороза.....	17
Вывод из эксплуатации		H	
временный.....	16	Настройка контрастности дисплея.....	18
окончательный.....	19	Настройка языка.....	18
выключение.....	16	Недостаток воды.....	14
D		O	
Давление в системе.....	14	Осмотр.....	3
Давление наполнения		Основная маска.....	13
Цифровая индикация.....	18	Очистка.....	19
Давление наполнения системы отоп-		P	
ления.....	14	Режим отопления (комбинированное	
Демонтированная передняя обли-		изделие)	
цовка.....	5	выключение.....	16
Дисплей.....	11, 13	Ремонт.....	3, 7
Документация.....	9	C	
З		Сбой розжига.....	17
Загрузка водонагревателя.....	16	Серийный номер.....	9–10, 18
Запах газа.....	4	Система отопления	
Запах отходящих газов.....	4–5	опорожнение.....	17
Запорные устройства.....	16	Система приготовления горячей воды	
I		Деактивация.....	16
Изделие		Сливная воронка	
включить.....	13	проверка.....	19
выключение.....	16	Сообщение о техобслуживании.....	17
окончательный вывод из эксплуата-		Сообщение об ошибке.....	17
ции.....	19	Состояние прибора.....	18
снятие сбоя.....	17	T	
утилизация.....	19	Температура горячей воды	
уход.....	19	Опасность ошпаривания.....	5
K		Температура теплоносителя в пода-	
Коды состояния.....	18	ющей линии системы отопления.....	16
Контактные данные специалиста.....	18	настроить (без регулятора).....	15
L		настроить (с подключенным регуля-	
Летний режим.....	16	тором).....	15
Линия отвода конденсата		Техобслуживание.....	3, 7
проверка.....	19	У	
M		Установка.....	3
Маркировка CE.....	9	Устранение неполадок.....	17
		Утилизация	
		Упаковка.....	19
		Уход.....	19

Указатель ключевых слов

Ф	
Функция защиты от замерзания	16
Э	
Элементы управления	11

****ВНУТР****30 Content proof- 17.02.2014 / 11:37:09- VaillantGroup\DOC-pro\Brand\VSC .._4RUSIOI_RU-BY_0020183092



0020183092_00 ■ 17.02.2014 – ВНУТР

Офисы "Вайлант Груп Рус", Россия

630105 Новосибирск (Сибирь и Дальний Восток) ■ ул. Линейная 11, кор. 2

Тел. 983 321 42 44 ■ Техническая поддержка 495 921 45 44 (круглосуточно)

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.